ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 9 septembre 1968, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de l'accord entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, signé à Luxembourg le 7 février 1968, réglant l'exécution de l'accord entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, d'une part, et la République populaire de Bulgarie, d'autre part, concernant l'indemnisation des intérêts belges et luxembourgeois en Bulgarie, signé à Sofia, le 25 février 1965", a donné le 18 septembre 1968 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 9e september 1968 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het akkoord tussen België en het Groothertogdom Luxemburg, ondertekend te Luxemburg op 7 februari 1968, tot regeling der uitvoering van het op 25 februari 1965 te Sofia ondertekend akkoord tussen België en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Volksrepubliek Bulgarije, anderzijds, betreffende de schadeloosstelling voor de Belgische en Luxemburgse belangen in Bulgarije", heeft de 18e september 1968 het volgend advies gegeven :

L'article 4 prévoit que les ayants droit à l'indemnisation prévue pour les biens, droits et intérêts définis aux articles II et III de l'accord de 1965 doivent, à peine de déchéance, adresser leurs demandes à la commission spéciale belgo-luxembourgeoise avant l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date qui sera fixée par la commission et publiée respectivement au Moniteur belge et au Mémorial du Grand-Duché de Luxembourg.

En vue de sauvegarder les droits des intéressés il conviendra de veiller à ce que la date fixée par la commission et la date de publication de celle-ci soient aussi rapprochées que possible.

*

* *

En ce qui concerne l'article 13, alinéa 2, il y aura lieu de veiller pareillement à ce que le fait que les instruments de ratification de l'accord de 1965 auront été échangés soit porté à la connaissance des intéressés par un avis qui sera publié au Moniteur belge dans le délai le plus proche possible de cet échange.

Artikel 4 van het akkoord bepaalt : "De rechthebbenden op de vergoeding vastgesteld voor de bij artikel II en III van het akkoord van 1965 bepaalde goederen, rechten en belangen, moeten, op straf van vervallenverklaring, hun aanvraag tot de Belgisch-Luxemburgse bijzondere commissie richten, vóór het einde van een termijn van zes maanden, met ingang van de datum die zal vastgesteld worden door de commissie en bekendgemaakt respectievelijk in het Belgisch Staatsblad en het Memoriaal van het Groothertogdom Luxemburg".

Ten einde de rechten van de betrokkenen te vrijwaren, dient ervoor te worden gezorgd dat de datum,als hij eenmaal door de commissie is vastgesteld, zo kort mogelijk daarop wordt bekendgemaakt.

*

* *

Wat artikel 13, tweede lid, betreft, ook hier moet ervoor worden gezorgd dat, als de bekrachtigingsoorkonden van het akkoord van 1965 zijn uitgewisseld, dat feit zo spoedig mogelijk ter kennis van de betrokkenen wordt gebracht via een mededeling in het Belgisch Staatsblad.

La chambre était composée de

Messieurs: G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président,
J. MASQUELIN, conseillers d'Etat,
F. REMION,
P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
G. ARONSTEIN,
G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : staatsraad, voorzitter,
staatsraden,
bijzitters van de afdeling wetgeving,
adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.